



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Нематериальное культурное наследие

1 EXT GA

ITH/06/1.EXT.GA/CONF.203/6

Париж, 8 декабря 2006 г.

Оригинал: французский

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Первая внеочередная сессия
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал XI
9 ноября 2006 г.

ПРОЕКТ КРАТКОГО ОТЧЕТА

В настоящем документе содержится проект краткого отчета о работе первой внеочередной сессии Генеральной ассамблеи. Резолюции, принятые Генеральной ассамблеей, и список участников приводятся в Приложении.

Первая внеочередная сессия Генеральной ассамблеи государств-участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия состоялась в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже 9 ноября 2006 г. Эта внеочередная сессия была проведена во исполнение резолюции 1.GA 5B, принятой Генеральной ассамблеей в ходе ее первой сессии в июне 2006 г., для избрания шести дополнительных государств – членов Межправительственного комитета и отбора по жребию половины государств – членов Комитета, срок полномочий которых будет ограничен двумя годами. В работе сессии приняли участие представители 58 государств-участников, а также в качестве наблюдателей представители 47 государств-участников. Сотрудники Секции нематериального наследия ЮНЕСКО обеспечивали Секретариат сессии.

[Зал XI, 9 ноября 2006 г., 10.00]

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

[Открытие внеочередной сессии]

1. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры г-жа Франсуаза Ривьер** открыла сессию, представив краткую информацию о работе в течение дня и напомнив, в частности, о том, что на этой сессии будут рассматриваться лишь организационные вопросы. Кроме того, она пригласила всех делегатов на информационное заседание, организуемое Постоянным представительством Алжира при ЮНЕСКО в обеденный перерыв в связи с проведением первого совещания Межправительственного комитета 18-19 ноября 2006 г. в Алжире.
2. В своем выступлении на открытии сессии **Генеральный директор** обратился со словами приветствия ко всем представителям государств-участников Конвенции и государств-участников, являющихся наблюдателями. Он выразил сожаление в связи с тем, что г-н Мохаммед Беджауи не смог участвовать в работе этой внеочередной сессии, а также выразил особую признательность докладчику г-ну Фаруку Логуглу и четырем заместителям Председателя, являющимся представителями Бразилии, Эфиопии, Индии и Румынии, и 18 государствам – членам Комитета. Напомнив о том, что до первого совещания Комитета участниками Конвенции уже стали более 50 государств и что необходимо таким образом избрать шесть дополнительных членов, он пожелал кандидатам всяческого успеха. Г-н Мацуура отметил, что по завершении этой внеочередной сессии Генеральной ассамблеи будут созданы все условия для того, чтобы позволить Комитету начать выполнение своей длительной и трудной миссии, в частности разработку оперативных руководящих принципов осуществления Конвенции. Генеральный директор закончил выступление, выразив уверенность в том, что первые объекты, вероятно, будут включены в Репрезентативный список нематериального наследия осенью 2008 г.

[Назначение Председателя этой сессии в отсутствие Председателя г-на Мохаммеда Беджауи]

3. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры**, поблагодарив Генерального директора, напомнила о том, что доклад о работе первой очередной сессии в июне 2006 г. будет принят в ходе второй очередной сессии в июне 2008 г. Затем она предложила Генеральной ассамблее представить кандидата на должность Председателя этой внеочередной сессии в отсутствие г-на Мохаммеда

Беджауи, Председателя Генеральной ассамблеи государств-участников Конвенции, государственного министра, министра иностранных дел.

4. Делегация **Габона** от имени Группы V(a), которая была поддержана делегацией **Эфиопии**, предложила Бразилию на должность Председателя. Делегация **Марокко** от имени Группы V(b), а также делегация **Перу** поддержали это предложение, и заместитель Председателя г-н Луис Филипе Маседу Суареш (Бразилия, Группа III) путем аккламации был избран Председателем этой внеочередной сессии.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ СЕССИИ

Документ *ITH/06/1.EXT.GA/CONF.203/2*

5. Выразив государствам-участникам признательность за то доверие, которое они ему оказали, назначив Председателем этой внеочередной сессии Генеральной ассамблеи, г-н Маседу, предложил Генеральной ассамблее утвердить предварительную повестку дня, что было сделано без внесения в нее каких-либо изменений.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: РАСПРЕДЕЛЕНИЕ МЕСТ МЕЖДУ ИЗБИРАТЕЛЬНЫМИ ГРУППАМИ В МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОМ КОМИТЕТЕ

Документ *ITH/06/1.EXT.GA/CONF.203/3*

6. Представляя этот пункт, Председатель прежде всего напомнил о том, что в июне 2006 г. в ходе первой сессии Генеральной ассамблеи государств-участников данная Конвенция вступила в силу в 45 государствах-участниках. На этой же сессии Генеральная ассамблея избрала свой Межправительственный комитет в составе 18 членов в соответствии со статьей 5 Конвенции. С тех пор число государств-участников, для которых Конвенция вступила в силу, превысило 50, а это означает, что отныне Комитет должен состоять из 24 членов, как это предусматривается в статье 5.2 Конвенции.
7. Он также напомнил о том, что Генеральная ассамблея на своей первой сессии в июне 2006 г. приняла Правила процедуры, за исключением статьи 13.2, касающейся возможности установления верхнего предела для числа мест по каждой избирательной группе. Кроме того, он напомнил о том, что в соответствии с резолюцией 1.GA 3 Генеральной ассамблеи государств-участников она оставила за собой право вновь рассмотреть этот вопрос на своей следующей сессии. В этом контексте он напомнил Генеральной ассамблее о двух вариантах:
 - (a) не устанавливать верхний предел, т.е. таким образом не изменять пункт 13 Правил процедуры;
 - (b) ограничить X число мест, включив изменение в пункт 13 Правил процедуры.
8. Учитывая вышеизложенное, **Председатель** обратился к Генеральной ассамблее с вопросом о том, проводились ли предварительные консультации с целью предоставления или передачи дополнительного места Группе I, которая согласно принципу пропорциональности должна иметь лишь два места в Комитете из 24 членов, тогда как в ходе первой очередной сессии Ассамблеи было принято решение о минимальном числе в три места для каждой группы, что подтверждено в Правилах процедуры.

9. Делегация **Индии** от имени Группы IV, которая была поддержана делегациями **Габона, Алжира и Японии**, высказалась за изменение порядка предложений, что было принято Председателем. Она сообщила, что Группа IV, предпочитая обсудить позднее возможное верхнее предельное число мест по каждой избирательной группе, хотела бы, чтобы в ближайшее время было принято решение о предоставлении каждой группе минимально трех мест наряду с определением места, которое следует предоставить Группе I. Она призвала группы III и V(a) провести неофициальные консультации по этому вопросу.
10. Делегации **Перу** от имени Группы III и **Румынии от имени Группы II** высказались в поддержку максимального числа в пять мест по каждой избирательной группе.
11. Делегации **Литвы, Венгрии, Эстонии, Сенегала, Боливии, Гондураса, Буркина-Фасо и Нигерии**¹ согласились с делегацией **Индии** в том, что вопрос о верхнем пределе следует обсудить на одной из следующих сессий. Делегация **Литвы** предложила группам III и V(a) проконсультироваться и достичь согласия относительно передачи одного места Группе I.
12. Делегация **Мексики** при этом напомнила, что в статье 6 Конвенции уже содержится принцип географического распределения, пропорциональности и ротации. Эта страна высказала пожелание о необходимости избежать политической дискуссии по этому вопросу и предложила Генеральной ассамблее воспользоваться документами и анализом Секретариата.
13. Делегация **Бразилии** от имени ГРУЛАК, которая была поддержана делегациями **Боливии, Перу и Бельгии**, высказалась в поддержку верхнего предельного числа мест. Она обратилась с просьбой об установлении верхнего предельного числа мест на этой внеочередной сессии Генеральной ассамблеи и высказалась в поддержку верхнего предельного числа в пять мест по каждой группе с целью обеспечения наибольшей представленности в рамках Комитета.
14. Делегация **Ирана** поддержала предложение Индии относительно переноса на одну из следующих сессий обсуждения вопроса о возможном верхнем предельном числе мест, напомнив о том, что «справедливость» не означает географическое «равенство» и что справедливое распределение не является уравнительным.
15. Принимая к сведению изложенные различные позиции относительно того, когда необходимо установить верхнее предельное число мест, **Председатель** напомнил, что резолюция 1.GA 3, принятая в июне 2006 г., предусматривает рассмотрение этого вопроса на следующей сессии Генеральной ассамблеи, при этом в ней не уточняется, будет ли эта сессия очередной или внеочередной. Признавая расхождение в позициях по этому вопросу, он напомнил Ассамблее о том, что в ходе этой внеочередной сессии необходимо избрать шесть новых членов Комитета.
16. Делегация **Габона**, выступая от имени Группы V(a), сообщила, что ее Группа придает важное значение нематериальному культурному наследию и активному участию всех государств в эффективном и быстром развертывании работы Комитета. Представитель этой страны заявила, что Группа V(a) готова в исключительном порядке уступить одно место Группе I при том понимании, что это предложение никоим образом не связано с принятием на этой сессии решения о

¹ Нехронологический порядок выступлений. Выступления в данном случае резюмируются в зависимости от их содержания.

немедленном установлении верхнего предельного числа мест. Это предложение, которое приветствовал Председатель, было единодушно одобрено участниками заседания.

17. Делегация **Индии**, приветствовав делегацию Габона и Группу V(a), спросила, являются ли точными ее расчеты в отношении мест, подлежащих заполнению, а именно: одно место для Группы I, одно место для Группы II, одно место для Группы III, два места для Группы V(a) и одно место для Группы V(b). **Секретариат** подтвердил эти расчеты, и **Председатель** при этом сообщил, что следует изменить резолюцию, добавив в нее новый пункт 3, в котором будет упомянуто заявление Габона, уточняющее, что это предложение африканской группы не связано с вопросом о возможном верхнем предельном числе мест. В новом пункте 4 должны быть также указаны результаты выборов.
18. **Председатель** принял к сведению предложение Индии относительно изменения варианта 1 резолюции 1.EXТ.GA 3, предложенной Секретариатом.
19. Делегации **Бразилии, Мексики, Вьетнама, Египта, Эстонии, Бельгии и Албании** весьма высоко оценили щедрое предложение Группы V(a). **Бразилия** указала, что в отношении предложения **Индии** она хотела бы предложить незначительное изменение, направленное на то, чтобы четко разделить благодарность в адрес Группы V(a) и перенос обсуждения вопроса о верхнем предельном числе мест на следующую сессию. Делегация **Вьетнама** заявила о своей поддержке предложения делегации **Индии**. Делегация **Египта** отметила, что вклад делегации **Габона** свидетельствует о превосходном сотрудничестве Север-Юг и Юг-Юг и что она поддерживает предложение **Индии**. Делегация **Индии** выступила против разграничения положений, как это было предложено делегацией **Бразилии**.
20. Делегация **Бельгии** согласилась с предложением делегации **Индии** относительно переноса обсуждения вопроса о верхнем предельном числе мест на следующую очередную сессию, уточнив, что для принятия решения по этому вопросу необходимо простое большинство. Делегация **Бразилии**, считая, что предложение делегации **Индии** полностью совпадает с ее предложением, сняла его, поддержав делегацию **Бельгии** в том, что касается простого большинства.
21. **Председатель** напомнил о том, что Генеральная ассамблея в ходе своей первой сессии в июне 2006 г. постановила, что такое решение не представляет собой поправку к Правилам процедуры и поэтому она может принять решение простым большинством. Затем он предложил **Секретарю** зачитать на английском языке текст измененной резолюции 1.EXТ.GA 3. Проект резолюции 1.EXТ.GA 3, вариант 1, в который были включены новый пункт 3 и новый пункт 4, был принят.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВЫБОРЫ ШЕСТИ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ГОСУДАРСТВ – ЧЛЕНОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА

Документ *ITH/06/1.EXТ.GA/CONF.203/INF.4*

22. Представляя этот пункт повестки дня, **Председатель** напомнил о том, что в соответствии со статьей 5 Конвенции «число государств – членов этого Комитета будет увеличено до 24, когда число государств-участников Конвенции достигнет 50», и просил Секретариат зачитать список кандидатур. **Секретарь** объявил, что кандидатами для заполнения шести дополнительных мест в Межправительственном комитете являются следующие 10 государств-участников: **Беларусь, Боливия, Зимбабве, бывшая югославская Республика Македония, Люксембург, Мали,**

Сирийская Арабская Республика, Словакия, Франция и Центральноафриканская Республика.

23. Затем **Председатель** напомнил, что с учетом щедрого предложения Группы V(a) и того, что число кандидатов от групп III и V(b) равно числу мест, подлежащих заполнению, и ни одно место не подлежит заполнению Группой IV, Генеральная ассамблея должна избрать дополнительных членов Комитета по избирательным группам I, II и V(a). По его просьбе Секретарь также напомнил о статье 15 Правил процедуры. Затем Председатель назначил счетчиков голосов, утвержденных на пленарном заседании, – делегации **Индии** и **Перу**, – и проинформировал Генеральную ассамблею о том, что после начала голосования оно не может быть прервано.
24. Генеральная Ассамблея приступила к выборам дополнительных членов Комитета по группам I, II и V(a). **Секретариат** вручил в алфавитном порядке каждой из присутствующих 58 делегаций государств-участников конверт и три бюллетеня для голосования. В момент проведения выборов отсутствовали делегации Бутана и Сан-Томе и Принсипи.

[Подсчет голосов]

25. **Председатель**, поблагодарив счетчиков голосов, объявил, что в Межправительственный комитет дополнительно избраны следующие государства-участники:

Группа I: **Франция** (30 голосов);
Группа II: **Беларусь** (28 голосов);
Группа III: **Боливия** (оптимальный список);
Группа V(a): **Центральноафриканская Республика** (41 голос), **Мали** (36 голосов);
Группа V(b): **Сирийская Арабская Республика** (оптимальный список).

Число голосовавших: 58

Число бюллетеней, признанных недействительными: 1

Число воздержавшихся: 1

26. Делегация **Франции** выразила удовлетворение в связи с тем, что она была избрана в Комитет, и поблагодарила, в частности, делегацию **Кипра**, а также делегации Группы V(a) за то, что они позволили спокойным и гармоничным образом провести выборы. Затем делегация **Франции** проинформировала Генеральную ассамблею о том, что ее экспертом в Комитете будет г-н Шериф Хазнадар.
27. Делегация **Беларуси** выразила признательность за избрание и напомнила о своей приверженности Конвенции 2003 г., которую она ратифицировала в числе первых десяти государств-участников.
28. Делегация **Сирийской Арабской Республики** выразила признательность за то согласие, которое было найдено в рамках арабской группы, и с удовлетворением отметила свое участие в Комитете. Она также напомнила о том, что на ее территории уже составлена опись нематериального культурного наследия.

29. Затем **Председатель** объявил о закрытии заседания по пункту 4 повестки дня.

[Перерыв на обед]

[Зал XI, 9 ноября 2006 г., 15.00]

30. Во время перерыва на обед Постоянное представительство **Алжира** при ЮНЕСКО организовало информационное заседание в связи с первым совещанием Межправительственного комитета, которое состоится по приглашению алжирских властей 18-19 ноября 2006 г. в Алжире.

[Зал XI, 9 ноября 2006 г., 15.30]

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТБОР ПО ЖРЕБИЮ ДВЕНАДЦАТИ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА, СРОК ПОЛНОМОЧИЙ КОТОРЫХ БУДЕТ ОГРАНИЧЕН ДВУМЯ ГОДАМИ

Документ *ITH/06/1.EXT.GA/CONF.203/5*

31. **Председатель** открыл заседание во второй половине дня, напомнив об основных принципах частичного обновления состава Комитета, которые были разработаны для обеспечения непрерывности его функционирования, и уточнив, что ни одна страна не может избираться на два срока подряд.
32. Выступили² представители нескольких государств, которые, в частности, высказались в поддержку варианта В проекта резолюции 1.EXT.GA 5, учитывающего географическое распределение для отбора по жребию. Делегации **Румынии** (от имени Группы II), **Перу** (от имени Группы III) и **Объединенных Арабских Эмиратов** подчеркнули, что вариант В гарантирует более справедливую представленность и сбалансированное решение. Делегация **Индии** напомнила Председателю о том, что вариант А противоречит духу Конвенции; делегация **Нигерии** отметила, что вариант А создает опасность того, что целый регион будет поставлен в невыгодное положение, тогда как вариант В позволяет обеспечить справедливую ротацию.
33. Затем делегации **Алжира, Иордании, Марокко, Республики Корея, Центральноафриканской Республики и Габона** высказались в поддержку варианта В, одоблив выше-изложенные замечания.
34. **Председатель**, подтвердив по просьбе делегации **Объединенных Арабских Эмиратов** исключительный характер данной процедуры, констатировал выраженный Генеральной ассамблеей консенсус в поддержку варианта В, предложенного в исходном документе; была принята резолюция 1.EXT.GA 5, вариант В.
35. **Заместитель Генерального директора по вопросам культуры** объявила о процедуре отбора по жребию государств-членов, срок полномочий которых будет ограничен двумя годами. Этот **отбор по жребию** был проведен сотрудником Секретариата под контролем **Председателя**. Двенадцатью государствами –

² Нехронологический порядок выступлений. Ввиду широкого согласия в отношении варианта В, выступления в данном случае резюмируются в зависимости от их весьма сходного содержания.

членами Межправительственного комитета (по два от каждой избирательной группы), срок полномочий которых будет ограничен двумя годами, являются:

Группа I:	Бельгия, Франция;
Группа II:	Болгария, Румыния;
Группа III:	Боливия, Бразилия;
Группа IV:	Китай, Япония;
Группа V(a):	Нигерия, Сенегал;
Группа V(b):	Алжир, Сирийская Арабская Республика.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

36. После представления докладчиком г-ном Фаруком Логуглу своего устного доклада о работе в течение дня и принятых резолюций заместитель Генерального директора по вопросам культуры по предложению Председателя поблагодарила от имени Генерального директора все государства-члены за их значительный и конструктивный вклад в работу. Отметив, что отныне в состав Комитета входит 24 члена, она выразила надежду на то, что работа Комитета в ходе совещания в Алжире будет плодотворной. В заключение она поблагодарила докладчика и Председателя.
37. Делегация Мексики поблагодарила Председателя и выразила Секретариату признательность за организацию этой внеочередной сессии. В целях обеспечения того, чтобы работа Комитета проходила в духе диалога, делегация Мексики обратилась с просьбой о проведении совещаний Комитета на шести языках. Кроме того, она предложила проводить в будущем совещания Комитета в Штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже. В случае проведения совещаний в какой-либо другой стране следовало бы оказывать финансовую помощь для оплаты поездок участников, не имеющих на это средств. Было также предложено включить эти предложения в краткий отчет о работе этой сессии.
38. Председатель, поблагодарив заместителя Генерального директора по вопросам культуры, Секретаря, Секретариат, счетчиков голосов и синхронных переводчиков, объявил о закрытии первой внеочередной сессии Генеральной ассамблеи государств-участников Конвенции 2003 г.